



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 75

Thursday, November 29, 2001

Le jeudi 29 novembre 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Day
Banks	De Bané
Beaudoin	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
Callbeck	Finestone
Carney	Finnerty
Carstairs	Forrestall
Chalifoux	Fraser
Christensen	Furey
Cochrane	Gauthier

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Day
Banks	De Bané
Beaudoin	Di Nino
Biron	Doody
Bolduc	Fairbairn
Buchanan	Ferretti Barth
Callbeck	Finestone
Carney	Finnerty
Carstairs	Forrestall
Chalifoux	Fraser
Christensen	Furey
Cochrane	Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham	LeBreton	Rivest
Gustafson	Léger	Robertson
Hays	Losier-Cool	Robichaud
Hervieux-Payette	Lynch-Staunton	Roche
Hubley	Maheu	Rompkey
Jaffer	Mahovlich	Sibbeston
Johnson	Meighen	Sparrow
Joyal	Milne	Spivak
Kelleher	Moore	Stratton
Kenny	Morin	Taylor
Keon	Murray	Tkachuk
Kinsella	Nolin	Tunney
Kirby	Oliver	Watt
Kolber	Pearson	Wiebe
Kroft	Phalen	Wilson
LaPierre	Poulin (Charette)	
Lawson	Prud'homme	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Graham	LeBreton	Rivest
Gustafson	Léger	Robertson
Hays	Losier-Cool	Robichaud
Hervieux-Payette	Lynch-Staunton	Roche
Hubley	Maheu	Rompkey
Jaffer	Mahovlich	*Setlakwe
Johnson	Meighen	Sibbeston
Joyal	Milne	Sparrow
Kelleher	Moore	Spivak
Kenny	Morin	Stratton
Keon	Murray	Taylor
Kinsella	Nolin	Tkachuk
Kirby	Oliver	Tunney
Kolber	Pearson	Watt
Kroft	Phalen	Wiebe
LaPierre	Poulin (Charette)	Wilson
Lawson	Prud'homme	

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Carstairs, P.C., tabled the following:

Draft International Boundary Waters Regulations, dated March 26, 2001.—Sessional Paper No. 1/37-582S.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Kirby tabled the following:

Letter from the Ethics Counsellor, dated November 23, 2001, in reply to the Chairman of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.—Sessional Paper No. 1/37-583S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Milne, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs tabled its Eleventh Report (*proposed Referendum Regulation adapting the Canada Elections Act for the purposes of a referendum*).—Sessional Paper No. 1/37-584S.

The Honourable Senator Chalifoux, Chair of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, presented its Fifth Report (*budget—study on issues affecting urban Aboriginal youth in Canada*).

(*The Report is printed as Appendix "A" at pages 1036-1041.*)

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kenny, Chair of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its Third Report (*budget—release of additional funds*).

(*The Report is printed as Appendix "B" at page 1042.*)

The Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Kroft, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Projet de règlement sur les eaux limitrophes internationales, daté le 26 mars 2001.—Document parlementaire n° 1/37-582S.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Kirby dépose sur le Bureau ce qui suit :

Lettre du Conseiller en éthique, datée le 23 novembre 2001, en réponse au Président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.—Document parlementaire n° 1/37-583S.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Milne, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dépose le onzième rapport de ce Comité (*projet de règlement adaptant la Loi électorale du Canada en vue d'un référendum*).—Document parlementaire n° 1/37-584S.

L'honorable sénateur Chalifoux, présidente du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, présente le cinquième rapport de ce Comité (*budget—étude sur les problèmes qui touchent les jeunes autochtones des villes du Canada*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 1036 à 1041.*)

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Milne, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kenny, président du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » à la page 1042.*)

L'honorable sénateur Kenny propose, appuyé par l'honorable sénateur Kroft, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Nolin, Chair of the Special Committee of the Senate on Illegal Drugs, presented its Third Report (*budget—release of additional funds*).

(*The Report is printed as Appendix “C” at page 1043.*)

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave,
The Senate reverted to **Presentation of Reports From Standing or Special Committees.**

The Honourable Senator Taylor, Chair of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, presented its Ninth Report (*budget—release of additional funds*).

(*The Report is printed as Appendix “D” at page 1044.*)

The Honourable Senator Taylor moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Nolin, président du Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » à la page 1043.*)

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec permission,
Le Sénat se reporte à la **Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.**

L'honorable sénateur Taylor, président du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, présente le neuvième rapport de ce Comité (*budget—déblocage additionnel de fonds*).

(*Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « D » à la page 1044.*)

L'honorable sénateur Taylor propose, appuyé par l'honorable sénateur Cordy, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Kroft presented the following:

L'honorable sénateur Kroft présente ce qui suit :

THURSDAY, November 29, 2001

Le JEUDI 29 novembre 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

NINTH REPORT

NEUVIÈME RAPPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2001-2002.

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année fiscale 2001-2002.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Banques et commerce (Législation)

Professional and Other Services	\$ 22,200
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ <u>0</u>
Total	\$ 22,200

Services professionnels et autres	22 200 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>0 \$</u>
Total	22 200 \$

Energy and Natural Resources (Legislation)

Énergie et ressources naturelles (Législation)

Professional and Other Services	\$ 15,000
Transport and Communications	\$ 5,000
Other Expenditures	\$ <u>0</u>
Total	\$ 20,000

Services professionnels et autres	15 000 \$
Transports et communications	5 000 \$
Autres dépenses	<u>0 \$</u>
Total	20 000 \$

National Finance (Legislation)

Finances nationales (Législation)

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transport and Communications	\$ 0
Other Expenditures	\$ <u>0</u>
Total	\$ 3,000

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>0 \$</u>
Total	3 000 \$

Social Affairs (Legislation)

Affaires sociales (Législation)

Professional and Other Services	\$ 2,500
Transport and Communications	\$ 5,500
Other Expenditures	\$ <u>500</u>
Total	\$ 8,500

Services professionnels et autres	2 500 \$
Transports et communications	5 500 \$
Autres dépenses	<u>500 \$</u>
Total	8 500 \$

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, for the third reading of Bill C-31, An Act to amend the Export Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in Clause 9, on page 3, by replacing line 31 with the following:

“(3) The directive is a statutory instru-”.

The question was put on the motion in amendment.

With leave of the Senate, a recorded division was deferred until 3:30 p.m. on Tuesday next, December 4, 2001.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Milne, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the adoption of the Tenth Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs (Bill C-7, An Act in respect of criminal justice for young persons and to amend and repeal other Acts, with amendments) presented in the Senate on November 8, 2001.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

BILLS

Second reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities in order to combat terrorism.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Carstairs, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the Bill be referred to the Special Committee of the Senate on Bill C-36.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Ferretti Barth, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur l'expansion des exportations et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 9, à la page 3, par substitution, à la ligne 26, de ce qui suit :

« (3) La directive est un texte réglemen- ».

La motion d'amendement est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat, le vote par appel nominal est différé jusqu'à mardi prochain, le 4 décembre 2001 à 15 h 30.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Milne, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à l'adoption du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles (projet de loi C-7, Loi concernant le système de justice pénale pour les adolescents, et modifiant et abrogeant certaines lois en conséquence, avec des amendements), présenté au Sénat le 8 novembre 2001.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PROJETS DE LOI

Deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité spécial sénatorial sur le projet de loi C-36.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stratton, seconded by the Honourable Senator Cohen, for the second reading of Bill S-20, An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Adams, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 16, 11, 29 (inquiries), 75 (motion), 33 (inquiry), 3 (motion) and 32 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Losier-Cool, seconded by the Honourable Senator Léger:

That the Senate of Canada recommends that the Government of Canada recognize the date of August 15th as *Fête nationale des Acadiens et Acadiennes*, given the Acadian people's economic, cultural and social contribution to Canada.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Bryden.

Orders No. 73 (motion), 26 (inquiry), 74, 44 (motions), 8, 31 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Order No. 54 (motion) was called and postponed until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Poy.

Orders No. 82 (motion) and 13 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stratton, appuyée par l'honorable sénateur Cohen, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-20, Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Adams, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 16, 11, 29 (interpellations), 75 (motion), 33 (interpellation), 3 (motion) et 32 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Losier-Cool, appuyée par l'honorable sénateur Léger,

Que le Sénat du Canada recommande que le gouvernement du Canada reconnaisse la date du 15 août comme la *Fête nationale des Acadiens et Acadiennes*, soulignant ainsi la contribution du peuple acadien à la vitalité économique, culturelle et sociale du Canada.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est renvoyée à la prochaine séance au nom de l'honorable sénateur Bryden.

Les articles n^{os} 73 (motion), 26 (interpellation), 74, 44 (motions) 8 et 31 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 54 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Poy.

Les articles n^{os} 82 (motion) et 13 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finestone, P.C., calling the attention of the Senate to three diseases which are sweeping the developing world and which draw many to ask whether intellectual property rights over patented medicines haven't taken precedence over the protection of human life.

After debate,

The Honourable Senator LaPierre moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 41, 80 (motions), 18 (inquiry) and 65 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy calling the attention of the Senate to the national anthem.

After debate,

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 18(3), the Senate resumed consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Cools in respect of statements made by a Senator during Senators' Statements on Thursday, November 22, 2001, which statements were widely reported in the national newspapers on November 23, 2001, including the *Ottawa Citizen*, *The Edmonton Journal*, and *The Vancouver Sun*, which statements purport to link Senators and a Senate debate sponsored by herself on Bill S-9, An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage, to the terrible murder of a homosexual man, Mr. Aaron Webster, in Vancouver's Stanley Park, which connection is not only tasteless but is also disrespectful of Senators and the Senate.

After debate,

The question of privilege was withdrawn.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday next, December 4, 2001, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finestone, C.P., attirant l'attention du Sénat sur trois maladies qui ravagent le monde en développement et qui portent beaucoup de gens à se demander si les droits de propriété intellectuelle qui protègent les médicaments brevetés ne priment pas sur la protection des vies humaines.

Après débat,

L'honorable sénateur LaPierre propose, appuyé par l'honorable sénateur Jaffer, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 41, 80 (motions), 18 (interpellation) et 65 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur l'hymne national.

Après débat,

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément au paragraphe 18(3) du Règlement, le Sénat reprend le débat sur la question de privilège de l'honorable sénateur Cools relativement aux déclarations faites par un sénateur durant les Déclarations de sénateurs, le jeudi 22 novembre 2001, lesquelles ont été largement diffusées dans les journaux nationaux du 23 novembre 2001, notamment le *Ottawa Citizen*, le *Edmonton Journal* et le *Vancouver Sun*, et qui cherchent à établir un lien entre les sénateurs et le débat qu'elle a engagé au Sénat sur le projet de loi S-9, Loi visant à préciser le sens de « mariage », et le meurtre affreux d'un homosexuel, M. Aaron Webster, dans Stanley Park à Vancouver, ce lien étant de mauvais goût et irrespectueux envers le Sénat et les sénateurs.

Après débat,

La question de privilège est retirée.

Avec permission,

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'à mardi prochain, le 4 décembre 2001, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:43 p.m. the Senate was continued until Tuesday, December 4, 2001, at 2:00 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 43 le Sénat s'ajourne jusqu'à mardi prochain, le 4 décembre 2001, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on Foreign Affairs**

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*November 20*).

The names of the Honourable Senators Andreychuk and Murray substituted for those of the Honourable Senators Stratton and Di Nino (*November 27*).

The names of the Honourable Senators Di Nino, Banks, Tunney, Finestone, Day and Austin substituted for those of the Honourable Senators Murray, De Bané, Losier-Cool, Phalen, Mahovlich and Cools (*November 28*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Mahovlich substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*November 28*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The names of the Honourable Senators Moore, Sibbeston and Day substituted for those of the Honourable Senators Day, Moore and Sibbeston (*November 28*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The names of the Honourable Senators Beaudoin, Fraser, Day and Corbin substituted for those of the Honourable Senators Murray, Bryden, Grafstein and Losier-Cool (*November 28*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Sibbeston substituted for that of the Honourable Senator Fairbairn (*November 28*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Biron substituted for that of the Honourable Senator Grafstein (*November 28*).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Buchanan (*November 29*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères :**

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*20 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Andreychuk et Murray substitués à ceux des honorables sénateurs Stratton et Di Nino (*27 novembre*).

Les noms des honorables sénateurs Di Nino, Banks, Tunney, Finestone, Day et Austin substitués à ceux des honorables sénateurs Murray, De Bané, Losier-Cool, Phalen, Mahovlich et Cools (*28 novembre*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Mahovlich substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*28 novembre*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Les noms des honorables sénateurs Moore, Sibbeston et Day substitués à ceux des honorables sénateurs Day, Moore et Sibbeston (*28 novembre*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les noms des honorables sénateurs Beaudoin, Fraser, Day et Corbin substitués à ceux des honorables sénateurs Murray, Bryden, Grafstein et Losier-Cool (*28 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Sibbeston substitué à celui de l'honorable sénateur Fairbairn (*28 novembre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Biron substitué à celui de l'honorable sénateur Grafstein (*28 novembre*).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino substitué à celui de l'honorable sénateur Buchanan (*29 novembre*).

APPENDIX "A"
(see p. 1029)

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, September 27, 2001, to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters; and to present its final report no later than June 28, 2002, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,

THELMA J. CHALIFOUX

Chair

ANNEXE « A »
(voir p. 1029)

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001, à étudier, pour ensuite en faire rapport, les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada. Plus précisément, que le Comité soit autorisé à examiner ; l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services ; les problèmes liés aux politiques et aux compétences ; l'emploi et l'éducation ; l'accès aux débouchés économiques ; la participation et l'autonomisation des jeunes ; et d'autres questions connexes et de faire rapport au plus tard le 28 juin 2002, demande respectueusement que le comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques et de tout autre personnel jugé nécessaire.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (A) TO THE REPORT
STANDING SENATE COMMITTEE ON ABORIGINAL PEOPLES
SPECIAL STUDY ON URBAN ABORIGINAL PEOPLE
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002

“Extract from the *Journals of the Senate*, Thursday, September 27, 2001:

The Honourable Senator Chalifoux moved, seconded by the Honourable Senator Christensen:

THAT the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, pursuant to the input it has received from urban Aboriginal people and organizations, be authorized to examine and report upon issues affecting urban Aboriginal youth in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine access, provision and delivery of services; policy and jurisdictional issues; employment and education; access to economic opportunities; youth participation and empowerment; and other related matters;

THAT the Committee report to the Senate no later than June 28, 2002; and

THAT the Committee be authorized, notwithstanding customary practice, to table its report to the Clerk of the Senate if the Senate is not sitting, and that a report so tabled be deemed to have been tabled in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES	\$ 18,000
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS	\$ 2,000
OTHER EXPENDITURES	\$ <u>5,500</u>
TOTAL	\$ 25,500

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples on _____ 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date

Senator Thelma Chalifoux, Chair, Standing Committee on Aboriginal Peoples

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS
PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Professional Services (0402) (Expert consultants - Communications)	\$ 10,000	
2. Working meals (0415) (15 meals x \$400)	\$ 6,000	
3. Hospitality - Committee (0410)	\$ 2,000	
TOTAL		\$ 18,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

Courier Services (0213)	\$ 2,000	
TOTAL		\$ 2,000

ALL OTHER EXPENDITURES

Purchase of books (0702)	\$ 3,000	
Miscellaneous (0799)	\$ 2,500	
TOTAL		\$ 5,500

GRAND TOTAL		\$ 25,500
--------------------	--	------------------

The Senate administration has reviewed this budget application.

Date

Heather Lank, Director of Committees and Private Legislation

Date

Richard Ranger, Director of Finance

ANNEXE (A) AU RAPPORT

COMITÉ PERMANENT DES PEUPLES AUTOCHTONES
SÉRIÉ SPÉCIALE SUR LES AUTOCHTONES EN MILIEU URBAINDEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'ANNÉE FISCALE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

«Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 27 septembre 2001 :

L'honorable sénateur Chalifoux propose, appuyée par l'honorable sénateur Christensen,

QUE le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones, conformément aux opinions qu'il a reçues des peuples et organisations autochtones des villes, soit autorisé à examiner, pour ensuite en faire rapport, les problèmes qui touchent les jeunes Autochtones des villes du Canada. Plus précisément, que le Comité soit autorisé à examiner ; l'accessibilité, l'éventail et la prestation des services ; les problèmes liés aux politiques et aux compétences ; l'emploi et l'éducation ; l'accès aux débouchés économiques ; la participation et l'autonomisation des jeunes ; et d'autres questions connexes.

QUE le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 28 juin 2002;

QUE le Comité soit autorisé, contrairement à l'usage, à déposer son rapport devant le greffier du Sénat si celui-ci ne siège pas et que le rapport ainsi déposé soit réputé déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

SOMMAIRE DES DÉPENSES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES	18 000 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	2 000 \$
AUTRES DÉPENSES	<u>5 500 \$</u>
TOTAL	25,500 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones le _____ 2001.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Sénateur Thelma Chalifoux, présidente, Comité permanent des peuples autochtones

Date

Président, Comité permanent de la Régie interne, des Budgets et de l'Administration

EXPLICATION DES COÛTS**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES SERVICES**

1. Services professionnels (0402) (Experts-conseils - Communications)	10 000 \$	
2. Repas de travail (0415) (15 repas x 400 \$)	6 000 \$	
3. Hospitalité - Comité (0410)	2 000 \$	
TOTAL		18 000 \$

TRANSPORT ET COMMUNICATIONS

Services de messagerie (0213)	2 000 \$	
TOTAL		2 000 \$

TOUTES AUTRES DÉPENSES

Achat de livres (072)	3 000 \$	
Divers (0799)	2 500 \$	
TOTAL		5 500 \$

GRAND TOTAL **25 500 \$**

L'Administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Heather Lank, directeur des Comités et de la Législation privée

Date

Richard Ranger, directeurs des Finances

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined and approved the budget presented to it by the Standing Committee on Aboriginal Peoples for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Urban Youth, as authorized by the Senate on Thursday, September 27, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 18,000
Transport and Communications	\$ 2,000
Other Expenditures	\$ 5,500
Total	\$ 25,500

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné et approuvé le budget présenté par le Comité permanent des Peuples autochtones concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale, relativement aux jeunes des villes du Canada, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 27 septembre 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	18 000 \$
Transports et communications	2 000 \$
Autres dépenses	5 500 \$
Total	25 500 \$

Respectueusement soumis,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chairman

APPENDIX "B"
(see p. 1029)

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on May 31, 2001, to conduct an introductory survey of the major security and defence issues facing Canada with a view to preparing a detailed work plan for future comprehensive studies.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of June 7, 2001. On June 11, 2001, the Senate approved the release of \$100,500 to the Committee and on November 6, 2001 the Senate approved the release of \$95,500 to the Committee.

The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

COLIN KENNY

Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 1029)

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le 31 mai 2001 à faire une étude préliminaire des principales questions de défense et de sécurité qui touchent le Canada en vue de la préparation d'un plan de travail détaillé pour des études plus poussées.

Conformément à l'article 2 :07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, la demande de budget présentée a été imprimée dans les *Journaux du Sénat* le 7 juin 2001. Le 11 juin 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 100 500 \$ et le 6 novembre 2001 le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 95 500 \$.

Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on National Security and Defence for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study to conduct an introductory survey of the major security and defence issues facing Canada with a view to preparing a detailed work plan for future comprehensive studies, as authorized by the Senate on Thursday, May 31, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Professional and Other Services	\$	0
Transport and Communications	\$	163,200
Other Expenditures	\$	5,000
TOTAL	\$	168,200

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale relativement à faire une étude préliminaire des principales questions de défense et de sécurité qui touchent la Canada en vue de la préparation d'un plan de travail détaillé pour des études plus poussées, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 31 mai 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants :

Services professionnels et autres	0	\$
Transports et communications	163 200	\$
Autres dépenses	5,000	\$
TOTAL	168,200	\$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"
(see p. 1030)

THURSDAY, November 29, 2001

The Special Committee on Illegal Drugs has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on March 15, 2001, to reassess Canada's anti-drug legislation and policies.

Pursuant to section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget application submitted was printed in the *Journals of the Senate* of May 10, 2001. On May 16, 2001, the Senate approved the release of \$98 500 to the Committee. The Senate subsequently approved the release of an additional \$120 000 to the Committee on June 14, 2001.

The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président,

PIERRE CLAUDE NOLIN

Chair

ANNEXE « C »
(voir p. 1030)

Le JEUDI, 29 novembre 2001

Le Comité spécial sur les drogues illicites a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité fut autorisé par le Sénat le 15 mars 2001 à réexaminer les lois et les politiques antidrogue canadiennes.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des comités du Sénat*, la demande de budget présentée a été imprimée dans les *journaux du Sénat* le 10 mai 2001. Le 16 mai 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 98 500\$ au comité. Le 14 juin 2001, un déblocage additionnel de fonds de 120 000\$ a été approuvé par le Sénat.

Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Special Committee on Illegal Drugs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on the approach taken by Canada to cannabis, its preparations, derivatives and similar synthetic preparations, as authorized by the Senate on Thursday, March 15, 2001. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Professional and Other Services	\$ 117,275
Transport and Communications	\$ 8,572
Other Expenditures	\$ 0
TOTAL	\$ 125,847

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité spécial sur les drogues illicites concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale, relativement à l'approche du Canada concernant le chanvre indien (cannabis), ses préparations et dérivés et les préparations synthétiques semblables, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 mars 2001. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants :

Services professionnels et autres	117 275 \$
Transports et communications	8 572 \$
Autres dépenses	0 \$
TOTAL	125 847 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "D"
(see p. 1030)

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources has the honour to present its

NINTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on March 1st, 2001, to examine such issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources.

Pursuant to section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget application submitted was printed in the Journals of the Senate of March 29, 2001. On April 3, 2001, the Senate approved the release of \$162 820 to the Committee. The Senate subsequently approved the release of an additional \$125 000 to the Committee on June 12, 2001.

The report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration recommending the release of additional funds is appended to this report.

Respectfully submitted,

Le président

NICHOLAS W. TAYLOR

Chair

APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, November 29, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Energy, the Environment, and Natural Resources for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study of issues as may arise from time to time relating to energy, the environment and natural resources, including the continuation and completion of the study on Nuclear Reactor Safety. The Committee recommends the release of the following additional funds:

Professional and Other Services	\$ 15,300
Transport and Communications	\$ 116,920
Other Expenditures	\$ 250
TOTAL	\$ 132,470

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

ANNEXE « D »
(voir p. 1030)

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité fut autorisé par le Sénat le 1er mars 2001 à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des comités du Sénat, la demande de budget présentée a été imprimée dans les journaux du Sénat le 29 mars 2001. Le 3 avril 2001, le Sénat a approuvé un déblocage de fonds de 162 820\$ au comité. Le 12 juin 2001, un déblocage additionnel de fonds de 125 000\$ a été approuvé par le Sénat.

Le rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration recommandant un déblocage additionnel de fonds est annexé au présent rapport.

Respectueusement soumis,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 29 novembre 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant à l'énergie, à l'environnement et aux ressources naturelles en général, notamment l'étude sur la sécurité des réacteurs nucléaires. Le Comité recommande le déblocage des fonds supplémentaires suivants :

Services professionnels et autres	15 300 \$
Transports et communications	116 920 \$
Autres dépenses	250 \$
TOTAL	132 470 \$

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5